



Marta Niewiadomska

KOREAŃSKI GRAMA TYKA ●

część 1B

objaśnienia gramatyki

przykłady

ćwiczenia

słowniczek

Opanuj język koreański
i zdaj egzamin TOPIK!

NA POCZĄTEK

Koreański: GRAMATYKA. Część 1B to książka poświęcona gramatyce języka koreańskiego stworzona w oparciu o moje **lata doświadczenia** w praktycznym nauczaniu języka koreańskiego i wsłuchiwanie się w **potrzeby i trudności** uczniów i lektorów.

Koreański: GRAMATYKA. Część 1B zawiera **dziewiętnaście podstawowych zagadnień gramatycznych**, które należy znać, aby zdać egzamin **TOPIK 1 na poziomie pierwszym**. Są one prezentowane w oparciu o **słownictwo** odpowiadające temu poziomowi. Na końcu e-booka znajduje się **słowniczek**, w którym znajdziesz wszystkie wyrażenia pojawiające się w przykładach i zadaniach (jest ich **ponad 900!**).

Koreański: GRAMATYKA. Część 1A i Część 1B stanowią razem **niezbędnik gramatyczny** na poziomie pierwszym. W przygotowaniu jest też e-book **Koreański: PARTYKUŁY**, będący dopełnieniem zagadnień związanych z **podstawami języka koreańskiego**. Prezentowane w tym e-booku zagadnienia gramatyczne zostały dobrane na podstawie przeszłych **testów TOPIK** oraz **kolejności nauki** sugerowanej przez najpopularniejsze uniwersyteckie podręczniki z Korei Południowej.

Z książki możesz korzystać zarówno podczas **lekcji z nauczycielem**, jak i **samodzielnie**, ponieważ wszystkie zadania zawierają **polskie tłumaczenia** oraz **prawidłowe odpowiedzi** – znajdziesz je na tej samej stronie, co zadania, dzięki czemu nie musisz ciągle zaglądać na koniec książki! E-book stanowi również **znakomite uzupełnienie** dla popularnych podręczników wydawanych przez koreańskie uniwersytety, które często **nie zawierają objaśnień** zagadnień gramatycznych albo omawiają je **w skrócony sposób**.

E-book **Koreański: GRAMATYKA. Część 1B** będzie również doskonałym **wsparciem dla lektorów** języka koreańskiego podczas **wprowadzania nowych zagadnień** gramatycznych na zajęciach lub **porządkowania** poznanej już podczas nich wiedzy. Książka **nie zawiera romanizacji**, a więc do korzystania z niej wymagana jest **znajomość koreańskiego alfabetu** – jeżeli go nie znasz, możesz się go nauczyć w oparciu o **moje materiały na TikToku!**



CZEŚĆ!



Miło mi! Nazywam się **Marta Niewiadomska**, ale w sieci udzielam się głównie jako **Pani od koreańskiego**. Jestem z wykształcenia **koreanistką**, a zawodowo zajmuję się **nauczaniem** języka koreańskiego i **tłumaczeniami**, zarówno **ustnymi**, np. podczas wydarzeń e-sportowych i k-popowych, jak i **literackimi**. Do przełożonych przeze mnie tytułów należą m.in. wydane przez wydawnictwo Tajfuny **Nikt nie odpisuje** (Jang Eun-jin), **Uśmiech Shoko** (Choi Eunyoung) i **Przeklęty królik** (Bora Chung). Nauczaniem języka

zajmuję się **od 2012 roku**, stąd doskonale **znam potrzeby uczniów** i **trudności**, na które **zwłaszcza Polacy** natrafiają podczas poznawania języka koreańskiego! W wolnym czasie dzielę się swoją miłością do **kultury** i **języka koreańskiego** na różnych platformach **social media**.

Instagram: @pani_od_koreanskiego

TikTok: @pani_od_koreanskiego

Facebook: @paniodkoreanskiego



JAK KORZYSTAĆ Z TEGO E-BOOKA

Na **początku** każdej lekcji znajdziesz teorię - u samej góry **wzór** na utworzenie danej formy gramatycznej i jej **polskie tłumaczenie**. W sekcji "**Znaczenie**" zapoznasz się z **opisem** danego zagadnienia, a w "**Warto wiedzieć**" czekają na Ciebie **dodatkowe wskazówki**, objaśnienia dotyczące najczęściej pojawiających się **wątpliwości** oraz odniesienia do **pokrewnych zagadnień** gramatycznych. Każda sekcja teorii posiada z prawej strony **przykłady**, które obrazują zagadnienie prezentowane po lewej. Przy każdym zdaniu znajdziesz polskie tłumaczenie, ale w razie **wątpliwości** możesz też zajrzeć do **słowniczka** na końcu książki, w którym znajdziesz **wszystkie słowa** pojawiające się w tym e-booku.



Z dalszej części lekcji dowiesz się, **jak łączyć** daną formę gramatyczną z wyrazami. Na **ciemnozielono** zaznaczone są wyrazy, przy których obowiązują **dodatkowe zasady** odmiany (omówione również na końcu e-booka). Pod tabelą możesz zapoznać się z **praktycznym zastosowaniem** gramatyki na podstawie krótkich dialogów.

Na **następnej stronie** zaczynają się **zadania**. W **pierwszym** z nich w ramach wstępu możesz **zapoznać się bliżej** z użyciem danej gramatyki w zdaniu, **przyrzeć się konstrukcji** oraz zobaczyć, **jakie zdania da się z nią zbudować** - zdania po koreańsku należy połączyć z ich polskimi odpowiednikami. W **drugim zadaniu**, już po przybliżeniu sobie znaczenia danego zagadnienia, możesz przećwiczyć samodzielne **odmianianie** - pamiętaj, żeby zwrócić uwagę na wyrazy, które odmieniają się w oparciu o **dotychczasowe zasady!**

Annotations for the left page:

- zapoznanie z gramatyką: połącz wyrażenia z ich tłumaczeniami
- odmiana wyrazów
- prawidłowe odpowiedzi

Annotations for the right page:

- uzupełnianie zdań
- prawidłowe odpowiedzi

Po zapoznaniu się z użyciem, znaczeniem i odmianą danej końcówki gramatycznej, czas na **wykorzystanie jej w zdaniach** na kolejnej stronie! W ćwiczeniu należy **uzupełnić** zdania, dobierając wyraz na podstawie tłumaczenia i również w oparciu o nie, odpowiednio go odmienić - tam, gdzie to konieczne, zwróć uwagę na czas oraz czy jest to zdanie **twierdzące, przeczące** czy może **pytające** itp. Jeżeli masz wątpliwości co do znaczenia poszczególnych słów, zajrzyj do **słowniczka** na końcu e-booka, gdzie na pewno je znajdziesz.

내 명사의 구성

Na **dwóch ostatnich stronach** lekcji możesz przećwiczyć użycie danego zagadnienia gramatycznego **w dialogach z życia codziennego** - słownictwo zawarte w tych dwóch zadaniach może **nieco wybiegać** poza standardowy program podręczników do nauki języka koreańskiego i zagadnienia wymagane do egzaminu TOPIK, ale odnosi się do **codziennych czynności i sytuacji**, których właśnie w standardowych materiałach najczęściej brakuje. W zależności od zagadnienia, na podstawie sugerowanych wyrażzeń należy **ułożyć pytanie** albo **odpowiedź**. Zadanie możesz wykonać ustnie, ale najlepsze wyniki uzyskasz, jeśli spróbujesz **zapisać** każde z wyrażzeń, a do tego ułożysz również **własną propozycję** lub **dialog podobny** do tego, który został zaprezentowany w ćwiczeniu.

układanie dialogów:
skorzystaj z
zaproponowanych
wyrażzeń
i uzupełnij dialogi
z wykorzystaniem danej
formy gramatycznej

무슨 문제가 있어요?
Çay jasi jakid problema?
네, ...이/어서 ...지 못해요.
Na, na, naega ... gonauda...

| | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | 복잡하다 + 일화하다 komplikowany + być | 5 | 안간힘 내다 + 일화하다 nie mieć siły do zrobienia czegoś + być |
| 2 | 말씀 다하다 + 일화하다 zakończyć rozmowę + być | 6 | 짜증이 나다 + 일화하다 czuć się zły + być |
| 3 | 안타깝게 하다 + 일화하다 czuć się przykro + być | 7 | 안간힘 내다 + 일화하다 nie mieć siły do zrobienia czegoś + być |
| 4 | 말이 안 통하다 + 일화하다 nie być zrozumiałym + być | 8 | 말이 통하다 + 일화하다 być zrozumiałym + być |

...과/을 수 있으세요?
Çay jasi jomun...?
네, ...지 못해요.
Na, na, gonauda...

| | | | |
|---|--------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | 차량 렌탈하다 wynajmować samochód | 5 | 노출하다 wykazywać |
| 2 | 가방 렌탈하다 wynajmować torbę | 6 | 크레딧 신청하다 złagać kredyt |
| 3 | 문 대여하다 wypożyczać drzwi | 7 | 홍보단렌출하다 wykazywać się |
| 4 | 음용 렌탈하다 wynajmować napój | 8 | 편지를 받내다 pobrać list |

←
правильные
ответы

SPIS TREŚCI

| | |
|-----|--------------------------|
| 08 | CZ/PRZ(으)사- |
| 16 | CZ지 못하다 |
| 22 | 못 CZ |
| 28 | CZ/PRZ지요? |
| 34 | CZ고 있다 |
| 40 | CZ리/을까요? |
| 46 | CZ아/어 보다 |
| 52 | CZ아/어 주다 |
| 58 | CZ/PRZ지만 |
| 64 | CZ/PRZ고 (1) |
| 70 | CZ고 (2) |
| 76 | CZ/PRZ거나 |
| 82 | CZ기 전에 |
| 88 | CZㄴ/은 후에 |
| 92 | CZ/PRZ아/어야 하다 |
| 100 | CZ아/어서 (2) |
| 106 | CZ/PRZ리/을 때 |
| 112 | CZ/PRZ기 |
| 118 | PRZㄴ/은 RZ |
| 124 | Dodatkowe zasady odmiany |
| 126 | Słowniczek |

목차

W darmowym fragmencie
strony 8-57 są niedostępne.

CZ/PRZ지만

robić coś, **ale** / być jakimś, **ale**

ZNACZENIE

Końcówka **지만** łączy się z czasownikami, przymiotnikami oraz **이다** i **아니다**. Za jej pomocą buduje się zdania przeciwstawne. Tłumaczy się najczęściej jako "ale".

WARTO WIEDZIEĆ

Temat zdania oznaczony partykułą **은/는** może być taki sam lub różny w obu częściach zdania.

Przed końcówką **지만** może się pojawić czas przeszły (konstrukcja **왔/였지만**).

Jeżeli w zdaniu pojawiają się dwa skonstrastowane ze sobą elementy, ich kontrast podkreśla się zazwyczaj za pomocą dwukrotnego użycia partykuły **은/는** przy kontrastowanych elementach.

Końcówki **지만** często używa się z wyrazami oznaczającymi "przepraszam" (**미안하다**, **죄송하다**, **실례하다**). Jest wtedy wstępem do prośby o przysługę lub wyrozumiałość.

보통 집에서 먹지만 오늘은 외식했어요.

Zazwyczaj jem w domu, ale dzisiaj zjadłam na mieście.

이 영화는 재미있지만 아주 길어요.

Ten film jest ciekawy, ale bardzo długi.

한국 사람이지만 영어만 알아요.

Jest Koreańczykiem, ale zna tylko angielski.

한국어는 어렵지만 재미있어요.

Język koreański jest trudny, ale ciekawy.

오늘 서운 씨는 있지만 민선 씨는 없어요.

Dzisiaj jest Seoyun, ale nie ma Minseon.

샌드위치는 먹었지만 커피는 안 마셨어요.

Zjadłam kanapki, ale nie wypitałam kawy.

어제는 학교에 갔지만 오늘은 안 가요.

Wczoraj poszłam do szkoły, ale dzisiaj nie idę.

서울에는 눈이 오지만 부산에는 비가 와요.

W Seulu pada śnieg, ale w Pusanie pada deszcz.

저는 책이 있지만 민혁 씨는 책이 없어요.

Ja mam książkę, ale Minhyeok nie ma książki.

호선 씨가 춤은 잘 추지만 노래는 못해요.

Hoseon dobrze tańczy, ale nie potrafi śpiewać.

미안하지만 그것을 이메일로 받을 수 있어요?

Przepraszam, ale czy mogłabym to dostać na maila?

죄송하지만 저는 그런 것을 할 수 없어요.

Przepraszam, ale nie mogę zrobić czegoś takiego.

실례하지만 약국이 어디에 있어요?

Przepraszam, ale gdzie jest apteka?

ODMIANA

Aby połączyć tę końcówkę z wyrazem,
do jego rdzenia należy dodać **지만**.

| | | | | | |
|----|----|-----|---|-----|------|
| 받침 | 가다 | 가지만 | 으 | 쓰다 | 쓰지만 |
| 받침 | 보다 | 보지만 | ㄷ | 듣다 | 듣지만 |
| 받침 | 타다 | 타지만 | ㄹ | 살다 | 살지만 |
| 받침 | 받다 | 받지만 | ㅂ | 돕다 | 돕지만 |
| 받침 | 읽다 | 읽지만 | ㄹ | 고르다 | 고르지만 |
| 받침 | 입다 | 입지만 | ㅅ | 낫다 | 낫지만 |
| | | | ㅎ | 빨강다 | 빨강지만 |



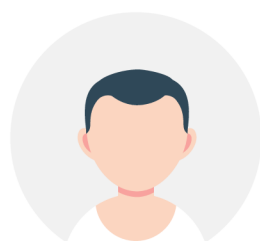
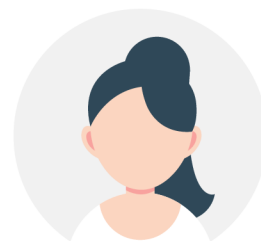
도서관이 어때요?
Jak jest w bibliotece?

조용하지만 사람이 많아요.
Jest cicho, ale jest dużo ludzi.



날씨가 어때요?
Jaka jest pogoda?

바람은 부르지만 비는 안 와요.
Wieje, ale nie pada.



노래방에 갈까요?
Pójdziemy na karaoke?

가고 싶지만 바빠요.
Chciałbym pójść, ale jestem zajęty.



Jaki może być film?
Połącz wyrażenia z ich tłumaczeniami.

| | | | |
|------------------------------|---|---|---|
| 진지하지만 웃긴 장면도 있어요 | ● | ● | Poważny, ale ma też zabawne sceny |
| 로맨틱하지만 생각보다 슬퍼요 | ● | ● | Ma dużo akcji, ale ma też wzruszającą historię |
| 액션이 많지만 감동적인 장면도 있어요 | ● | ● | Występuje mój ulubiony aktor, ale fabuła jest taka sobie |
| 재미있지만 결말이 어두워요 | ● | ● | Romantyczny, ale smutniejszy niż myślałam |
| 좋아하는 배우가 나오지만 이야기가 그저 그래요 | ● | ● | Interesujący, ale zakończenie jest mroczne |

1-1 | 2-4 | 3-2 | 4-5 | 5-3

Spróbuj odmienić poniższe wyrazy,
dodając do nich końcówkę **지만**.

| | | | |
|-----------------------|--|-----------------------------------|--|
| 화려하다 być kolorowym | | 엎드리다 położyć się na brzuchu | |
| 예쁘다 być ładnym | | 당기다 pociągnąć | |
| 만지다 dotknąć | | 달다 być słodkim | |
| 낮다 być niskim | | 걸리다 zachorować (na) | |
| 게으르다 być leniwym | | 맵다 być ostrym, pikantnym | |

화려하지만 | 예쁘지만 | 만지지만 | 낮지만 | 게으르지만
엎드리지만 | 당기지만 | 달지만 | 걸리지만 | 맵지만

Uzupełnij zdania, odpowiednio dobierając
i odmieniając podane poniżej wyrazy.
Zwróć uwagę na polskie tłumaczenia i użyj odpowiedniego czasu.

나다 내리다 먹다 번역하다 사다 실례하다 없다 일하다 예쁘다 피우다 하다 힘들다

1. 우리 여동생은 프리랜서로 _____ 과외를 하지 않아요.
Moja siostra robi tłumaczenia jako freelancerka, ale nie prowadzi korepetycji.
2. 팔찌를 환불할 수 _____ 목걸이로 바꿀 수 있었어요.
Nie mogłam zwrócić bransoletki, ale mogłam wymienić ją na naszyjnik.
3. 비행기 표를 _____ 대사관에서 비자를 아직 못 받았어요.
Kupiłam bilet na samolot, ale nie dostałam jeszcze wizy w ambasadzie.
4. 오전에는 비가 _____ 오후에는 맑았어요.
Przed południem padał deszcz, ale po południu było pogodnie.
5. _____ 박물관에 어떻게 가요?
Przepraszam, ale jak się idzie do muzeum?
6. 옛날에는 담배를 _____ 지금은 안 피웁니다.
Dawniej paliłam papierosy, ale teraz nie palę.
7. 운동할 때 땀이 많이 _____ 기분이 좋아져요.
Kiedy ćwiczę, dużo się pocę, ale poprawia mi się nastrój.
8. 샐러드를 다 _____ 주스를 안 마셨어요.
Zjadłam całą sałatkę, ale nie wypitałam soku.
9. 티셔츠는 다 _____ 아주 비싸요.
Wszystkie koszulki są ładne, ale są bardzo drogie.
10. 주중에는 하루 종일 _____ 주말에는 취미 생활을 누려요.
W tygodniu przez całą dzień pracuję, ale w weekendy poświęcam się hobby.
11. 일이 _____ 돈을 벌어야 해요.
Praca jest ciężka, ale muszę zarobić pieniądze.
12. 점심 식사는 보통 회사에서 _____ 저녁 식사는 퇴근 후에 해요.
Obiad jem zazwyczaj w firmie, ale kolację jem po wyjściu z pracy.

지만

1. 번역하지만 2. 없었지만 3. 샀지만 4. 내렸지만 5. 실례하지만 6. 피웠지만
7. 나지만 8. 먹었지만 9. 예쁘지만 10. 일하지만 11. 힘들지만 12. 하지만

Spróbuj odpowiedzieć na pytanie,
korzystając z poniższych wyrażzeń.



무엇을 잘해요? 무엇을 못해요?

W czym jesteś dobry? Czego nie potrafisz?



...지만 ...아/어요.

... , ale

1

노래를 잘 부른다
+ 춤을 못 추다
dobrze śpiewać
+ nie potrafić tańczyć

5

스케이트를 잘 타다
+ 스키를 못 타다
dobrze jeździć na łyżwach
+ nie potrafić jeździć na nartach

2

그림을 잘 그린다
+ 수학을 못하다
dobrze rysować
+ nie potrafić matematyki

6

영어를 잘 가르치다
+ 폴란드어를 못 가르치다
dobrze nauczać angielskiego
+ nie potrafić nauczać polskiego

3

피아노를 잘 치다
+ 기타를 못 치다
dobrze grać na pianinie
+ nie potrafić grać na gitarze

7

운전할 수 있다
+ 자전거를 탈 수 없다
potrafić prowadzić samochód
+ nie potrafić jeździć na rowerze

4

축구를 잘하다
+ 농구를 못하다
dobrze grać w piłkę nożną
+ nie potrafić grać w koszykówkę

8

영어를 할 수 있다
+ 일본어를 할 수 없다
potrafić mówić po angielsku
+ nie potrafić mówić po japońsku

1. 노래를 잘 부르지만 춤을 못 춰요 2. 그림을 잘 그리지만 수학을 못해요 3. 피아노를 잘 치지만 기타를 못 쳐요 4. 축구를 잘하지만 농구를 못해요
5. 스케이트를 잘 타지만 스키를 못 타요 6. 영어를 잘 가르치지만 폴란드어를 못 가르쳐요 7. 운전할 수 있지만 자전거를 탈 수 없어요 8. 영어를 할 줄 알지만 일본어를 할 줄 몰라요

Spróbuj odpowiedzieć na pytanie,
korzystając z poniższych wyrażeń.



맛이 어땠어요?

Jak smakowało?



...았/었지만 ...았/었어요.

Było ... , ale

1

너무 맵다 + 맛있다

być strasznie ostrym
+ być smacznym

5

별로 맛없다 + 건강에 좋다

być niezbyt smacznym
+ być zdrowym

2

레몬이 시다 + 다른 과일이 달다

cytryna jest kwaśna
+ inne owoce są słodkie

6

정말 달다

+ 쓴 차에 잘 어울리다

być naprawdę słodkim + dobrze
pasować do gorzkiej herbaty

3

아주 쓰다 + 설탕을 안 넣다

być bardzo gorzkim
+ nie dodawać cukru

7

처음 먹다 + 생각보다 맛있다

jeść po raz pierwszy + być
smaczniejszym niż się oczekiwało

4

케이크가 맛있다
+ 많이 못 먹다

ciasto jest smaczne
+ nie móc dużo zjeść

8

피자이다

+ 보통 피자하고 완전 다르다

być pizzą + być zupełnie
innym niż zwykła pizza

1. 조금 매웠지만 맛있었어요 2. 레몬이 썼지만 다른 과일이 달았어요 3. 아주 썼지만 설탕을 안 넣었어요 4. 케이크가 맛있었지만 많이 못 먹었어요
5. 별로 맛있었지만 건강에 좋았어요 6. 정말 달았지만 쓴 차에 잘 어울렸어요 7. 처음 먹었지만 생각보다 맛있었어요 8. 피자였지만 보통 피자하고 완전 달랐어요

W darmowym fragmencie
strony 64-139 są niedostępne.



TREŚĆ, DESIGN I WYKONANIE:
Marta Niewiadomska

KOREKTA JĘZYKA POLSKIEGO:
Martyna Wyleciał

Copyright © 2024 Marta Niewiadomska, wersja I: 2024
Kopiowanie, przetwarzanie, rozpowszechnianie treści tego e-booka
w całości lub w części bez zgody autora jest zabronione.
Dystrybucja: www.estante.pl